



PYÖRÄTUOLI

V300

V300XL

KÄYTTÖOHJE



CE

**SUOMI****Jälleenmyyjän ohjeet**

Tämä käyttöohjekirja kuuluu pakettiin ja on osa tuotetta. Ohjekirjan täytyy olla jokaisen myydyn tuotteen mukana.

Versio: B, tammikuu 2011

Kaikki oikeudet pidätetään, mukaan lukien käännökset.

Mitään osaa tästä ohjekirjasta ei tule monistaa missään muodossa (tuloste, valokopio, mikrofilmi tai muu toimenpide) ilman julkaisijan kirjallista lupaa, tai käsitellä, toisintaa tai jaella sähköisillä järjestelmillä.

© N.V. Vermeiren N.V. 2011

**SISÄLTÖ**

|                             |          |
|-----------------------------|----------|
| <b>Alkusanat</b>            | <b>2</b> |
| <b>1 Tuotekuvaus</b>        | <b>2</b> |
| 1.1 Käyttötarkoitus         | 2        |
| 1.2 Tekniset tiedot         | 4-5      |
| 1.3 Piirustukset            | 6        |
| 1.4 Lisävarusteet           | 7        |
| 1.5 Tunnistelaatan sijainti | 7        |

|          |  |           |
|----------|--|-----------|
| 1.6      | Merkkien selitykset                            | 7         |
| <b>2</b> | <b>Käyttö</b>                                  | <b>8</b>  |
| 2.1      | Pyörätuolin kuljettaminen                      | 8         |
| 2.2      | Takapyörien kiinnittäminen                     | 8         |
| 2.3      | Pyörätuolin auki taittaminen                   | 9         |
| 2.4      | Jalkalautojen kiinnittäminen tai irrottaminen  | 9         |
| 2.5      | Jarrujen käyttö                                | 10        |
| 2.6      | Käsinojen kiinnittäminen tai irrottaminen      | 10        |
| 2.7      | Siirtyminen pyörätuoliin ja pois pyörätuolista | 12        |
| 2.8      | Oikea asento pyörätuolissa                     | 12        |
| 2.9      | Pyörätuolilla liikkuminen                      | 12        |
| 2.10     | Rinteissä liikkuminen                          | 13        |
| 2.11     | Kulkeminen askelmista ja kiveyksistä           | 13        |
| 2.12     | Pyörätuolin kokoon taittaminen                 | 16        |
| 2.13     | Takapyörien irrottaminen                       | 16        |
| 2.14     | Autossa kuljettaminen                          | 16        |
| <b>3</b> | <b>Asentaminen ja säädöt</b>                   | <b>17</b> |
| 3.1      | Työkalut                                       | 17        |
| 3.2      | Toimitustapa                                   | 17        |
| 3.3      | Istuimen kulman ja korkeuden säätö             | 17        |
| 3.4      | Istuimen syvyyden säätö                        | 20        |
| 3.5      | Jarrujen säätö                                 | 21        |
| 3.6      | Jalkalautojen säätö                            | 22        |
| 3.7      | Käsinojen säätö                                | 23        |
| 3.8      | Painopisteen ja ajo-ominaisuuksien säätö       | 24        |
| <b>4</b> | <b>Huolto</b>                                  | <b>25</b> |
| 4.1      | Säännöllinen huolto                            | 25        |
| 4.2      | Kuljetus ja varastointi                        | 25        |
| 4.3      | Hoitaminen                                     | 26        |
| 4.4      | Tarkastus                                      | 26-27     |
| 4.5      | Desinfiointi                                   | 27        |
| <b>5</b> | <b>Takuu</b>                                   | <b>29</b> |
| <b>6</b> | <b>Hävittäminen</b>                            | <b>29</b> |
| <b>7</b> | <b>Vaatimustenmukaisuusvakuutus</b>            | <b>29</b> |
| <b>8</b> | <b>Huoltosuunnitelma</b>                       | <b>30</b> |
| <b>9</b> | <b>Desinfiointi</b>                            | <b>30</b> |

## ALKUSANAT

Tahdomme ensiksi kiittää luottamuksesta meihin<sup>1</sup> valitessanne yhden pyörätuoleistamme.

Vermeiren- pyörätuolit ovat monien vuosien tutkimuksen ja kokemuksen tulos. Kehittelyn aikana erityistä huomiota kiinnitettiin käytön helppouteen ja pyörätuolin huollettavuuteen.

Pyörätuolin odotettu elinkaari on 8 vuotta, johon vaikuttavat vahvasti pyörätuolin huolenpito ja huoltaminen.

Tämä ohjekirja tutustuttaa teidät pyörätuolin käyttöön.

Käyttöohjeiden ja huolto-ohjeiden noudattaminen ovat takuun keskeisimpiä osia.

Tämä ohjekirja käsittelee uusimpia tuotekehityksiä. Vermeirenillä on oikeus muutoksiin ilman, että jo toimitettuihin malleihin tehtäisiin muutoksia tai korvauksia.

Mikäli haluatte lisätietoja, ottakaa yhteys jälleenmyyjään.

## 1 Tuotekuvaus

### 1.1 Käyttötarkoitus

Pyörätuoli on tarkoitettu henkilöille, joilla on vaikeuksia kävellä tai eivät voi kävellä ollenkaan.

Pyörätuoli on suunniteltu yhden (1) henkilön kuljettamiseen.

Pyörätuoli soveltuu sekä ulko- että sisäkäyttöön.

Käyttäjä voi itse kuljettaa pyörätuolia, tai vaihtoehtoisesti avustaja voi työntää käyttäjää.

Eri koot, lisävarusteet ja moduulirakenne mahdollistavat täyden käytön seuraaville henkilöille:

- halvaantuneet
- henkilöt, joilta puuttuu raajoja (amputaatio)
- henkilöt, joilla raajojen vammoja tai epämuodostumia
- henkilöt, joilla jäykät tai vaurioituneet nivelet
- henkilöt, joilla sydänvika tai heikko verenkierto
- tasapaino-ongelmallisille
- henkilöt, joilla surkastuneet lihakset
- vanhat henkilöt

Kun tuote yksilöidään, on otettava huomioon:

- ruumiin koko ja paino (maks. 170 kg)
- fyysinen ja henkinen kunto
- asumisolosuhteet
- ympäristö

Pyörätuolia tulee käyttää vain pinnoilla, joilla pyörätuolin kaikki neljä pyörää voivat olla kosketuksissa maahan yhtä aikaa, ja joilla on tarpeeksi pitoa pyörätuolin liikuttamiseen.

Käyttöä epätasaisilla pinnoilla tulisi harjoitella (mukulakivillä jne.) rinteissä ja mutkissa. Myös esteiden ylittämistä (katukivet jne.) tulisi harjoitella.

Pyörätuolia ei saa käyttää korokejakkarana, eikä sillä saa kuljettaa painavia tai kuumia esineitä.

Kun pyörätuoli käytetään matolla, kokolattiamatolla tai irrallisilla lattiapeitteillä, materiaalit voivat vahingoittua.

Käytä vain Vermeirenin hyväksymiä lisävarusteita.

Valmistaja tai jälleenmyyjä eivät ole vastuussa huoltamatta jättämisestä tai ohjeiden noudattamatta jättämisestä.

Huolto- ja käyttöohjeiden noudattaminen ovat takuuehtojen keskeisimpiä osia.

## 1.2 Tekniset tiedot

Alapuolella annetut tekniset arvot koskevat vakioasetuksissa olevia pyörätuoleja.

Mikäli muita jalkalautoja, käsinoja tai muita lisävarusteita käytetään, taulukoidut arvot muuttuvat.

|                                       |                                       |        |        |         |  |  |
|---------------------------------------|---------------------------------------|--------|--------|---------|--|--|
| Valmistaja                            | Vermeiren                             |        |        |         |  |  |
| Osoite                                | Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout |        |        |         |  |  |
| Tyyppi                                | Manuaalinen pyörätuoli                |        |        |         |  |  |
| Käyttäjän maksimipaino                |                                       |        |        |         |  |  |
| Kuvaus                                | Minimi                                |        |        | Maksimi |  |  |
| Kokonaispituus jalkalautojen kanssa   | 1080                                  |        |        |         |  |  |
| Istuinala                             | 530 mm                                | 560 mm | 660 mm |         |  |  |
| Kokonaisleveys (riippuu istuinalasta) | 740 mm                                | 770 mm | 810 mm |         |  |  |
| Pituus taitettuna                     | 1020 mm                               |        |        |         |  |  |
| Leveys taitettuna                     | 310 mm                                |        |        |         |  |  |
| Korkeus taitettuna                    | 840-930 mm                            |        |        |         |  |  |
| Kokonaispaino                         | 21 kg                                 |        |        |         |  |  |
| Painavimman osan paino                | 10 kg                                 |        |        |         |  |  |
| Vakaus alamäessä                      | 10° (vakioasetuksilla)                |        |        |         |  |  |
| Vakaus ylämäessä                      | 7° (vakioasetuksilla)                 |        |        |         |  |  |
| Vakaus sivuttaissuunnassa             | 18° (vakioasetuksilla)                |        |        |         |  |  |
| Esteiden ylitys                       | 60 mm                                 |        |        |         |  |  |
| Istuinkulma                           | 0°                                    |        |        | 10°     |  |  |
| Istuinalan syvyys                     | 490, 510 mm                           |        |        | 530 mm  |  |  |
| Istuimen etureunan korkeus            | 440 mm                                |        |        | 530 mm  |  |  |
| Selkänöjan kulma                      | 0-10°                                 |        |        |         |  |  |
| Selkänöjan korkeus                    | 400 mm                                |        |        |         |  |  |

|   |                |          |
|---|----------------|----------|
| Jalkalautojen ja istuimen välinen etäisyys  | 420 mm         |          |
| Jalkalautojen ja istuimen välinen kulma   | 5°             | 25°      |
| Käsinojan ja istuimen välinen etäisyys  | 220 mm         | 240 mm   |
| Käsinojan rakenteellisesti etummaisoin osa  | 410 mm         |          |
| Kelausvanteen halkaisija  | 535 mm         |          |
| Akselin sijainti vaakasuunnassa (poikkeama)   | 1,27 mm        | 61,04 mm |
| Minimikäätösäde   | 1500 mm        |          |
| Krypton PU- takarenkaiden halkaisija  | 22"            | 24"      |
| Rengaspaine, takarenkaat  | Enint. 3,5 bar |          |
| Krypton PU- suunta-/eturenkaiden halkaisija   | 200 mm         |          |
| Rengaspaine, suunta-/eturenkaat   | Enint. 2,5 bar |          |
| Käyttö- ja varastointilämpötila   | +5°C           | +41°C    |
| Käyttö- ja varastointikosteus   | 30%            | 70%      |
| <b>Pidätämme oikeuden teknisiin muutoksiin. Mittauksen virhemarginaali ± 15 mm / 1,5kg / 1,5°</b> |                |          |

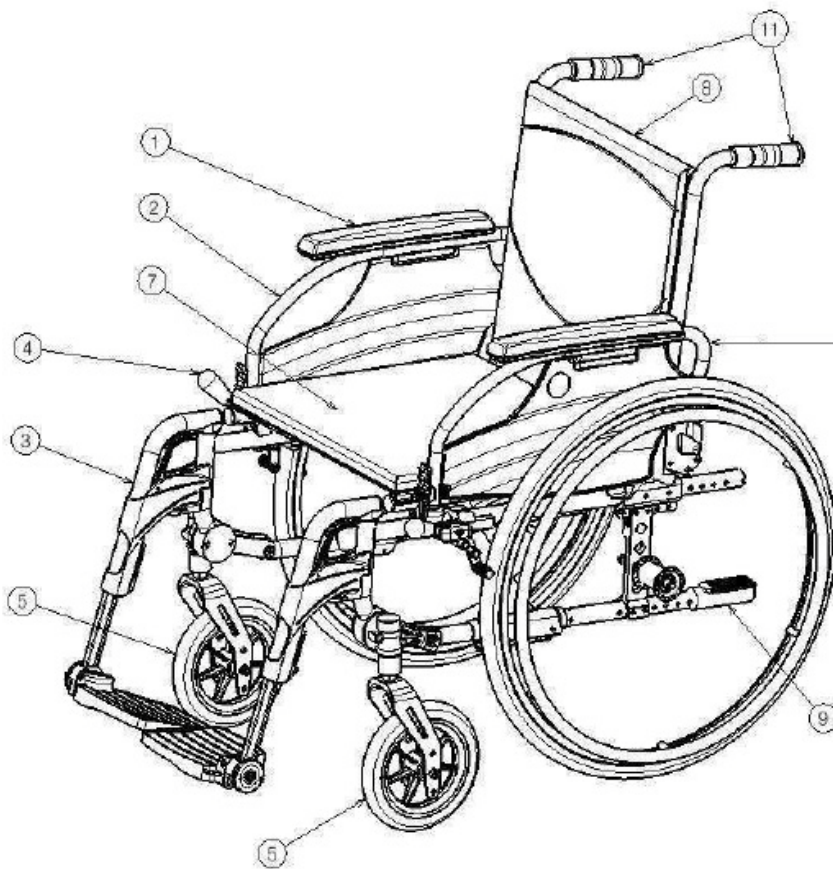
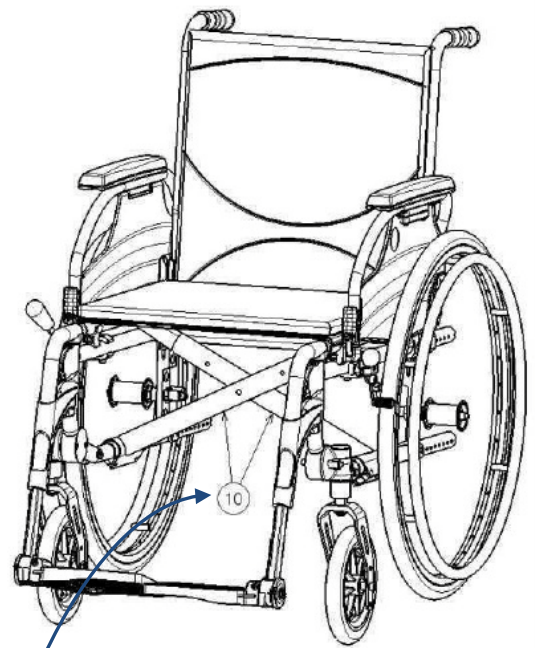
*Taulukko 1: Tekniset tiedot*

Pyörätuoli noudattaa asetettuja vaatimuksia:

ISO 7176-8: Vaatimukset ja testausmenettelyt staattiselle, isku- ja rasitusvahvuuksille.

ISO 7176-16: Verhoiltujen osien syttymisen vastustus

### 1.3 Piirustukset



- 1 = Käsinoja
- 2 = Käsituet
- 3 = Jalkalaudat
- 4 = Jarrut
- 5 = Ohjauspyörät (suuntapyörät, etupyörät)
- 6 = Kuljetuspyörät (takapyörät)
- 7 = Istuin
- 8 = Selkänoja
- 9 = Kallistuspoljin jalalle (avustaja)
- 10 = Runkoristikko
- 11 = Työntökahvat

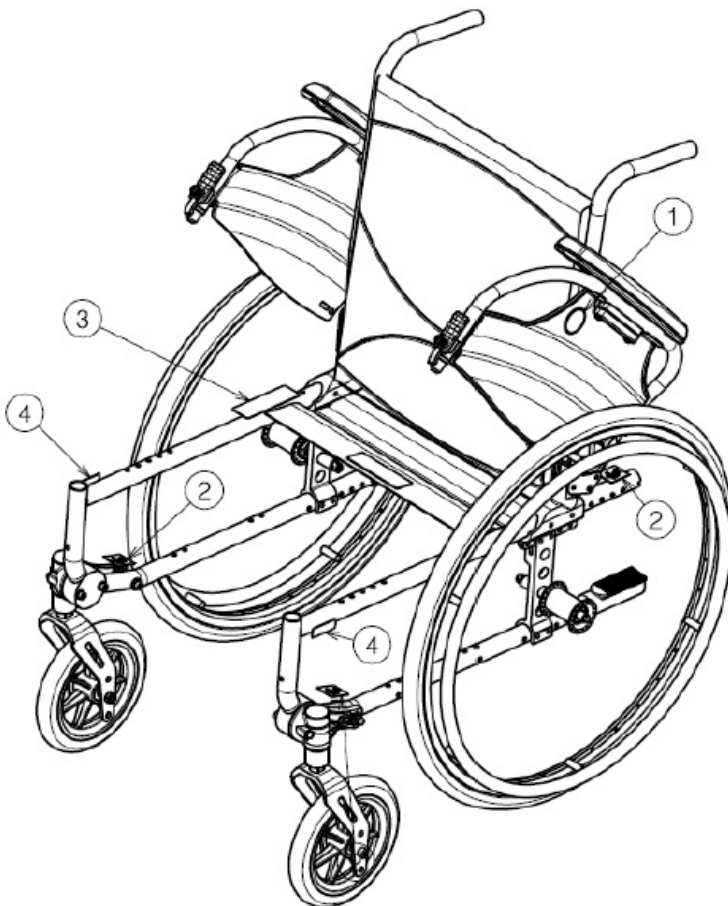


### 1.4 Lisävarusteet

Seuraavat lisävarusteet ovat saatavilla V300 - pyörätuoliin:

- Selkänojan runkoputkiin kiinnitettävä lantioturvavyö (B20)
- Alarunkoon kiinnitettävät kaatumaesteet (B78)

### 1.5 Tunnistelaatan sijainti



1 = Vermeiren - logo

2 = Taksikoukut

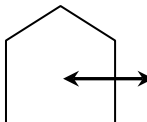
3 = Tunnistelaatta

4 = Vermeiren - nimike

### 1.6 Merkkien selitykset



Maksimipaino



Sekä sisä- että ulkokäyttöön



Alamäki



Ylämäki



CE - määräysten mukainen

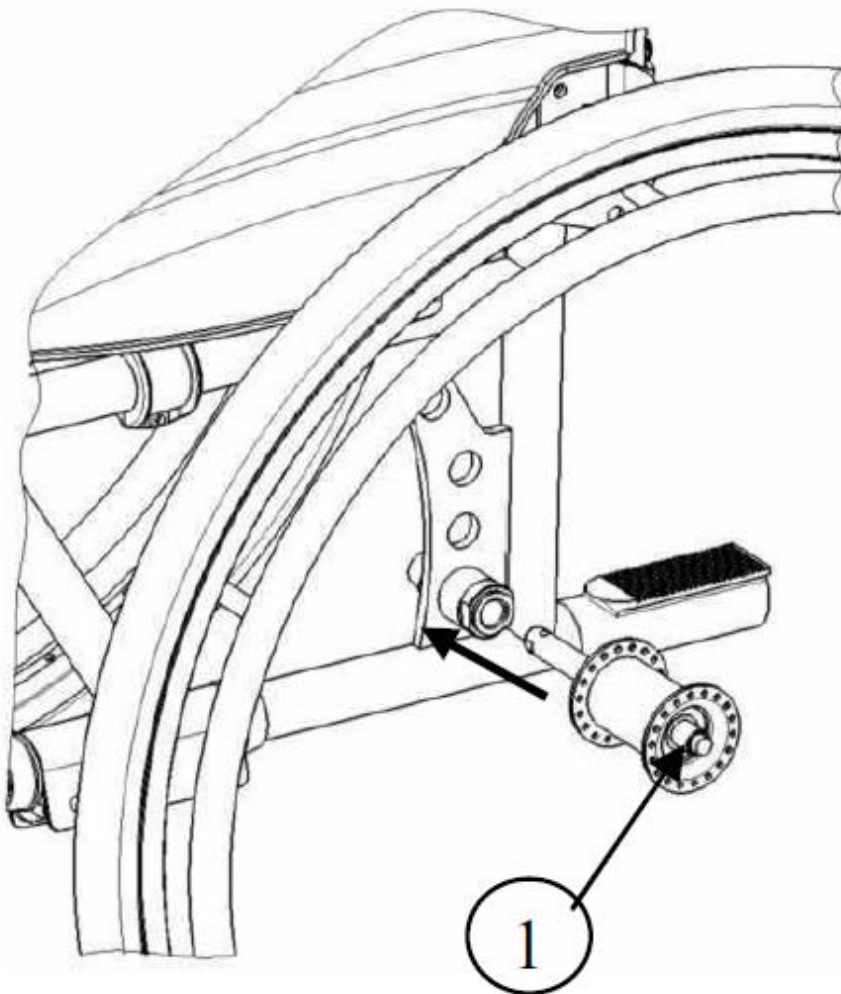
## 2 Käyttö

Tämä kappale käsittelee jokapäiväistä käyttöä. **Nämä ohjeet ovat niin käyttäjälle kuin jälleenmyyjällekin.** Jälleenmyyjä toimittaa pyörätuolin kokonaan valmiiksi kasattuna. Ohjeet on tarkoitettu ohjeistamaan jälleenmyyjää kokoamiseen kohdassa 3.

### 2.1 Pyörätuolin kuljettaminen

Paras tapa kuljettaa pyörätuolia on käyttää pyöriä hyväksi ja työntää pyörätuolia. Mikäli se ei ole mahdollista (esim. kun takapyörät ovat irrotettu autolla kuljetusta varten), ota luja ote rungosta ja työntökahvoista. Älä tartu käsiin tai renkaisiin nostaaksesi pyörätuolia.

### 2.2 Takapyörien kiinnittäminen



1. Ota pyörä ja paina painiketta **1**.

2. Pidä painike painettuna ja työnnä akselitappi kokonaan holkkiin rungossa.

3. Vapauta painike.

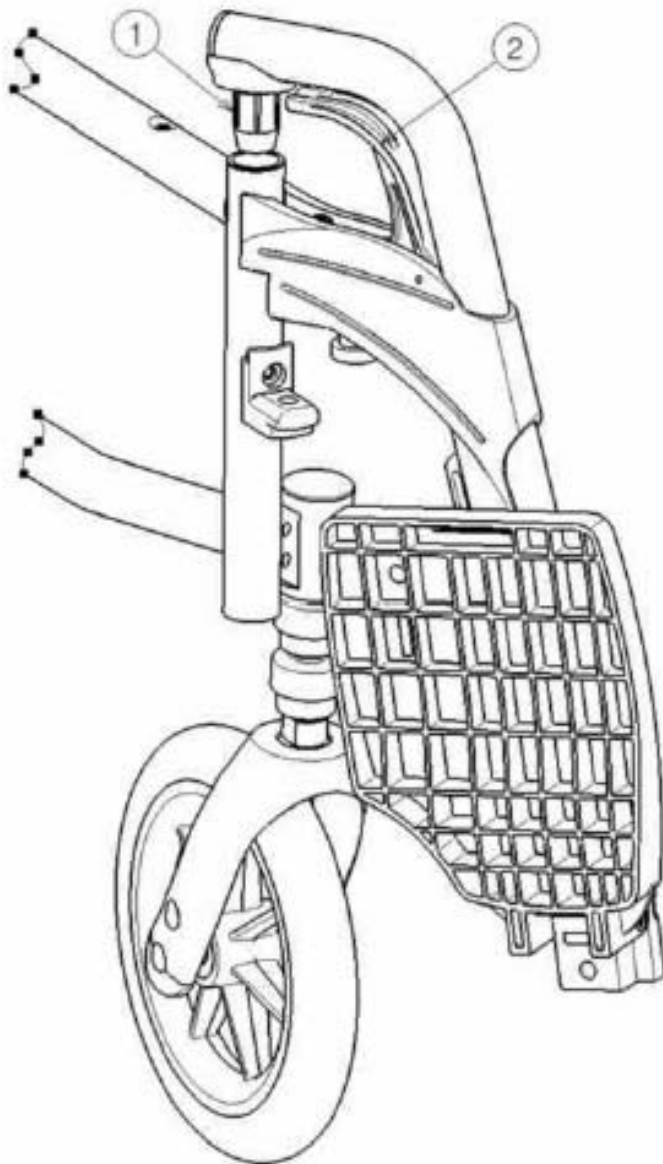
4. Tarkista, että pyörä on kiinnittynyt.

### 2.3 Pyörätuolin auki taittaminen

**⚠ VAROITUS:** Puristumisvaara - Pidä sormet poissa pyörätuolin liikkuvista osista.

1. Asetu pyörätuolin taakse.
2. Ota kiinni työntökahvoista ja vedä pyörätuolia mahdollisimman auki.
3. Asetu pyörätuolin eteen.
4. Työnnä molemmista istuimen runkoputkista alaspäin kunnes ne lukittuvat paikoilleen.

### 2.4 Jalkalautojen kiinnittäminen tai irrottaminen



Jalkalaudat kiinnitetään seuraavasti:

1. Pidä jalkalautaa kädessä poikittain pyörätuoliin nähden ja aseta holkki **1** runkoputken sisään.
2. Käännä jalkalautaa keskelle päin kunnes se lukittuu paikoilleen.
3. Käännä jalkalaudan jalkatuki vaaka-asentoon.

Irrottaaksesi jalkalaudat:

1. Vedä kahvasta **2**.
2. Käännä jalkalautaa ulospäin niin pitkään, ettei se ole kannakkeen päällä.
3. Vedä jalkalaudan holkki ulos runkoputkesta.

## 2.5 Jarrujen käyttö

**⚠ VAROITUS:** Jarruja ei ole tarkoitettu käytettäväksi pyörätuolin liikkeessa - käytä jarruja vain kun haluat estää pyörätuolin tahatonta liikkumista.

**⚠ VAROITUS:** Kuluminen ja epäpuhtaudet (vesi, öljy, muta jne.) vaikuttavat jarrujen toimintaan - Tarkista renkaiden kunto ennen jokaista käyttökertaa.

**⚠ VAROITUS:** Jarrut ovat säädettävät ja voivat kulua - tarkista jarrujen toiminta ennen jokaista käyttökertaa.

Käyttääksesi jarruja:

1. Työnnä jarrukahvoja eteenpäin niin pitkään, kunnes tunnet niiden lukittuvan.

**⚠ VAROITUS:** Tahattoman liikkumisen vaara - varmista, että pyörätuoli on tasaisella alustalla ennen kuin vapautat jarrut. Älä koskaan vapauta molempia jarruja yhtä aikaa.

Vapauttaaksesi jarrut:

1. Vapauta ensiksi vain toinen jarrusta vetämällä jarrukahvaa taaksepäin.

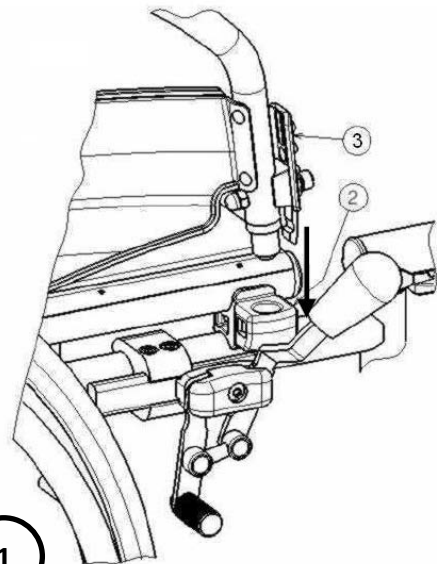
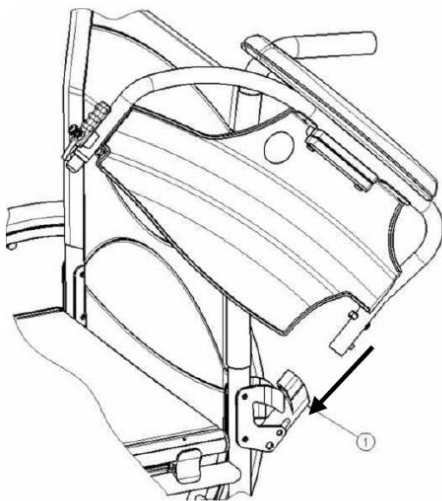
2. Pidä vapaalla kädelläsi kiinni sen pyörän kelausvanteesta, jonka jarrun vapautit ensimmäisenä.

3. Vapauta toinen jarru vetämällä kahvasta taaksepäin.

## 2.6 Käsinojen kiinnittäminen tai irrottaminen

Pyörätuolin käsinojat voidaan kiinnittää seuraavasti:

**⚠ VAROITUS:** Puristumisvaara - Pidä sormet, soljet ja vaatteet poissa käsituksen alapuolelta.

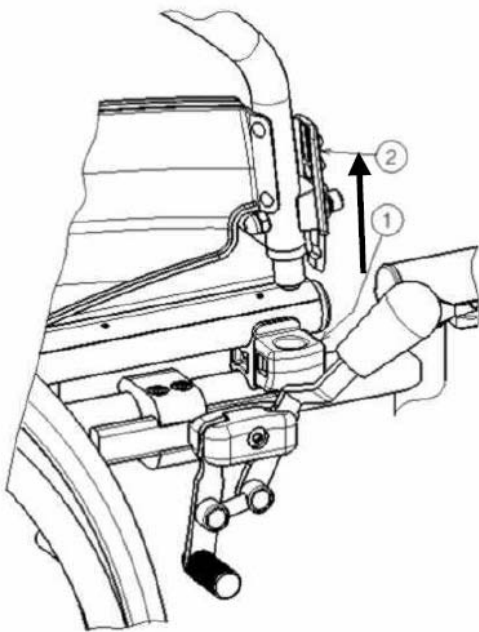


1. Aseta käsinojan takapuolen putki kannakkeeseen **1**.

2. Varmista, että käsinoja lukittuu varmistinmekanismiin.

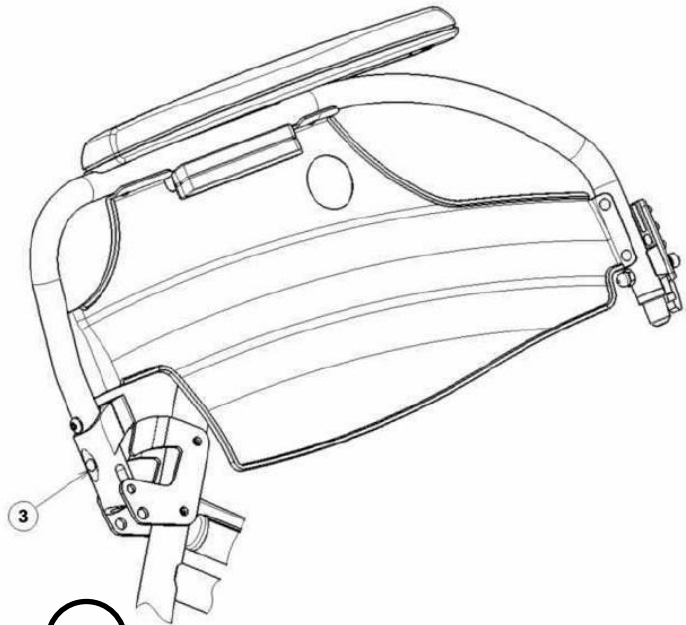
3. Taivuta käsinojaa eteenpäin. 4. Paina käsinojan etuputki kiinnikkeeseen **2** niin, että käsinoja lukittuu.

Irrottaaksesi käsinojan:



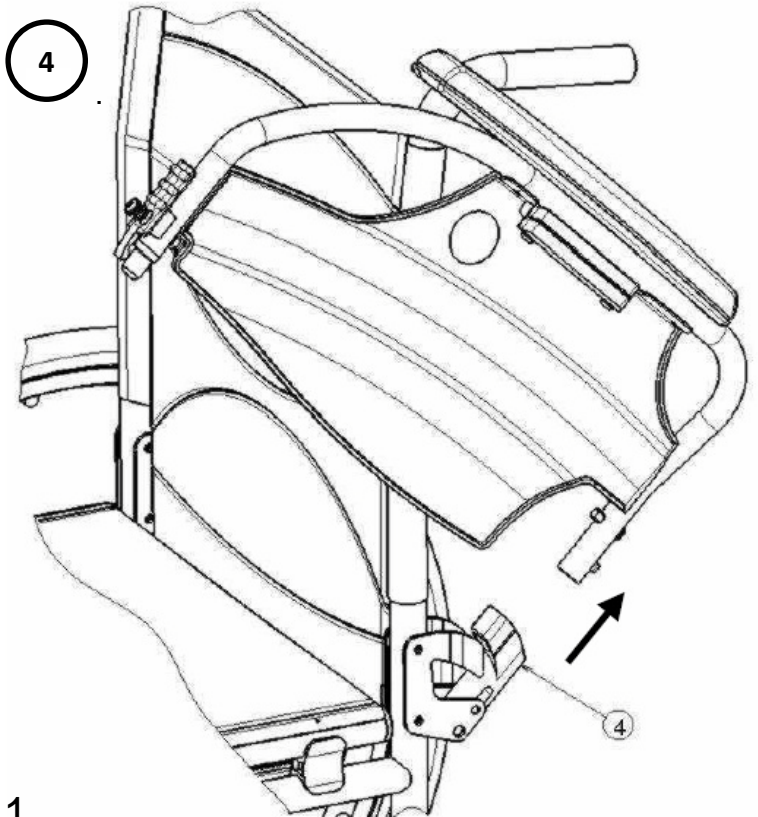
1. Paina painiketta **2** ja vedä käsinojaa ylöspäin.

2. Taivuta käsinoja taakse.



3. Irrottaaksesi käsinojan, paina painiketta **3**,

ja vedä käsinojan takaosa ulos kiinnikkeestä





## 2.7 Siirtyminen pyörätuoliin ja pois pyörätuolista

- ⚠ VAROITUS: Mikäli et pysty yksin suorittamaan siirtymisiä turvallisesti, pyydä jotakuta avustamaan siirroissa.
- ⚠ VAROITUS: Kaatumisvaara - älä seiso jalkalautojen päällä.



1. Aseta pyörätuoli mahdollisimman lähelle tuolia, sohvaa tai sänkyä mistä haluat siirtyä tai mihin haluat siirtyä.
2. Tarkista, että molemmat jarrut ovat kytkettynä päälle.
3. Käännä jalkatuet ylös välttääksesi seisomisen niillä.
4. Mikäli siirryt sivulta päin, taita käsinoja ylös siltä puolelta miltä siirryt. (ks. kohta 2.6)
5. Siirry tuoliin / tuolista.

## 2.8 Oikea asento pyörätuolissa

Joitakin suosituksia mukavaan käyttöön:

- Aseta selkäsi mahdollisimman lähelle selkänostajaa.
- Varmista, että jalkasi ovat polven yläpuolelta vaakatasossa. Säädä jalkalautoja mikäli siihen on tarvetta (ks. kohta 3.6).

## 2.9 Pyörätuolilla liikkuminen

- ⚠ VAROITUS: Puristumisvaara - Varo sormiesi joutumista takapyörien pintojen väliin.
- ⚠ VAROITUS: Puristumisvaara - Ole varovainen kulkiessasi ahtaista paikoista, esim. ovista.
- ⚠ VAROITUS: Palovammavaara - Ole varovainen liikkeessäsi pitkään kylmissä ja kuumissa ympäristöissä (auringonpaiste, äärimmäinen kylmyys, saunat jne.) ja koskiessasi - pinnat voivat olla todella kuumia tai kylmiä ympäristöstä riippuen.

1. Vapauta jarrut.
2. Ota kiinni kelausvanteiden korkeimmalla olevasta osiosta.
3. Nojaa eteenpäin ja työnnä kelausvanteita eteenpäin niin pitkään kunnes kätesi ovat suorat.
4. Anna käsiesi heilahtaa rennosti takaisin paikoilleen kelausvanteiden ylimpään osaan ja työnnä uudestaan.

## 2.10 Rinteissä liikkuminen

- ⚠ VAROITUS: Säätelä nopeuttasi - liiku mahdollisimman hitaasti rinteissä.
- ⚠ VAROITUS: Ota avustajasi huomioon - mikäli hänen voimansa eivät riitä pyörätuolin hallitsemiseen, kytke jarrut päälle.
- ⚠ VAROITUS: Kaatumisvaara - Nojaa eteenpäin liikuttaaksesi painopistettäsi eteenpäin saadaksesi paremman vakauden.



1. Turvavyötä tulisi käyttää pyörätuolissa, mikäli sellainen on saatavilla.
2. Älä yritä mennä liian jyrkkiin mäkiin. Maksimijyrkkyys mäkiin on lueteltu taulukossa 1.
3. Pyydä apua avustajalta tai hoitajilta mennessä mäkeen.
4. Nojaa eteenpäin liikuttaaksesi painopistettäsi eteenpäin.

## 2.11 Kulkeminen askelmista ja kiveyksistä

### 2.11.1 Alaspäin kulkeminen askelmista ja kiveyksistä

Matalista kiveyksistä voi ajaa alas etuperin. Varmista, että jalkalaudat eivät kosketa maahan niin tehtäessä.



Harjaantuneet käyttäjät voivat ajaa pienistä askelmista tai kiveyksistä itse:

- ⚠ VAROITUS: Kaatumisvaara - Mikäli sinulla ei ole tarpeeksi kokemusta pyörätuolistasi, pyydä apua avustajalta.

1. Tasapainota itsesi takapyörien päälle niin, että paino siirtyy pois eturenkailta.
2. Aja varovasti askelmasta tai kiveyksestä.

Korkeammista askelmista ja kiveyksistä voidaan ajaa avustajan kanssa:

1. Pyydä avustajaa kallistamaan pyörätuolia hieman taaksepäin.
2. Ajakaa askelmasta tai kiveyksestä takarenkailla liikkuen.
3. Asettakaa pyörätuoli takaisin neljälle pyörälleen.



Kokeneempi käyttäjä voi ajaa korkeammista askelmista ja kiveyksistä yksin. Se onnistuu parhaiten takaperin.

1. Käännä pyörätuoli niin, että takapyörät ovat askelman tai kiveyksen puolella.
2. Nojaa eteenpäin siirtääksesi painopisteen eteen.
3. Liikuta tuoli lähelle askelman tai kiveyksen reunaa.
4. Käytä kelausvannetta ajaessasi varovasti ja hallitusti alas askelmalta tai kiveykseltä.

### 2.11.2 Ylös kulkeminen askelmista tai kiveyksistä

Askelmista ja kiveyksistä voidaan ajaa avustajan kanssa seuraavasti:



1. Varmista, ettei jalkalaudat osu askelmaan tai kiveykseen.
2. Pyydä avustajaa kallistamaan pyörätuolia taaksepäin vain sen verran, että eturenkaat saadaan askelmasta tai kiveyksestä yli.
3. Nojaa taaksepäin siirtääksesi painopisteesi takarenkaiden kohdalle.
4. Asettakaa eturenkaat askelmalle tai kiveykselle.
5. Ajakaa takarenkaat askelmasta tai kiveyksestä yli.

Korkeammat askelmat ja kiveykset ajetaan takaperin:

1. Käännä pyörätuoli niin, että takapyörät ovat askelman tai kiveyksen puolella.
2. Nojaa taaksepäin siirtääksesi painopisteesi takarenkaiden kohdalle.
3. Pyydä avustajaa vetämään pyörätuoli askelman tai kiveyksen päälle.
4. Palauta normaali istuma-asentosi.



Kokeneempi käyttäjä voi ajaa askelmista ja kiveyksistä yksin:

**⚠ VAROITUS: Kaatumisvaara - Mikäli sinulla ei ole tarpeeksi kokemusta pyörätuolistasi, pyydä apua avustajalta.**



1. Aja itsesi askelman tai kiveyksen luokse.
2. Varmista, että jalkalaudat eivät osu askelmaan tai kiveykseen.
3. Nojaa taaksepäin siirtääksesi painopisteesi takarenkaiden päälle.



4. Aja eturenkaat askelman tai kiveyksen yli.
5. Nojaa eteenpäin vakauttaaksesi.
6. Aja takarenkaat askelman tai kiveyksen yli.

### 2.11.3 Portaista kulkeminen

Mikäli kuljet portaista pyörätuolilla, tulee sen ehdottomasti tapahtua seuraavasti:

**⚠ VAROITUS: Kaatumisvaara - portaista pitää kulkea vähintään kahden (2) avustajan kanssa.**

1. Irrottakaa jalkalaudat.
2. Pyydä avustajaa kallistamaan pyörätuolia hieman taaksepäin.
3. Pyydä toista avustajaa tarttumaan pyörätuolin etupuolelta rungosta kiinni.
4. Pysy rauhallisena, vältä äkkinäisiä liikkeitä ja pidä kätesi sylissäsi.
5. Ajakaa portaista pyörätuolin takarenkailla.
6. Kiinnittäkää jalkalaudat takaisin portaista kulkemisen jälkeen.

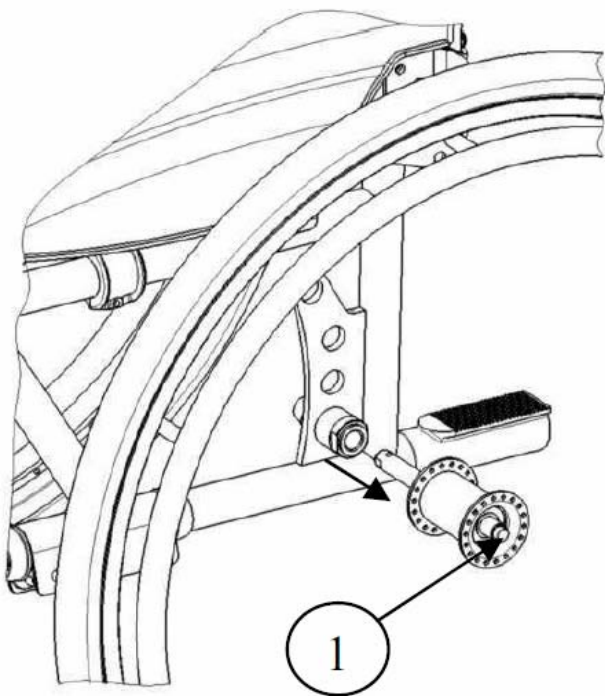
## 2.12 Pyörätuolin kokoon taittaminen

**⚠ VAROITUS: Nipistymisvaara - pidä sormesi poissa pyörätuolin liikkuvista osista.**

1. Käännä jalkalaudat ylös tai irrota ne (ks. kohta 2.4).
2. Tartu istuimen etu- ja takareunasta kiinni ja vedä ylöspäin niin pitkään, kunnes pyörätuoli on taittuneena kokoon.

## 2.13 Takapyörien irrottaminen

Valmistellaksesi pyörätuolin autossa kuljetusta varten, voidaan takapyörät irrottaa:



1. Varmista, ettei jarruja ole kytketty päälle.
2. Kallista pyörätuolia sivulle niin, että irrotettava takapyörä on ilmassa.
3. Paina painiketta **1** takapyörän keskellä.
4. Vedä takapyörä irti rungosta.

## 2.14 Autossa kuljettaminen

**⚠ VAROITUS: Vammutumisvaara - Tarkista, että pyörätuoli on kiinnitetty kunnolla. Näin voit estää itsesi ja matkustajien vammautumisen kolari- tai äkkijarrutustilanteissa.**

**⚠ VAROITUS: Vammutumisvaara - ÄLÄ KOSKAAN käytä pyörätuolin ja matkustajan kiinnittämiseen samaa turvavyötä.**

1. Irrota jalkalaudat ja lisätarvikkeet.
2. Laita jalkalaudat ja lisätarvikkeet turvalliseen paikkaan.
3. Mikäli mahdollista, taita pyörätuoli kokoon ja irrota takapyörät.
4. Laita takapyörät tavaratilaan.
5. Mikäli pyörätuoli ja matkustajatilat eivät ole erillään, kiinnitä pyörätuoli kunnolla ajoneuvossa. Voit käyttää vapaana olevia turvavyöitä kiinnittämiseen.

### 3 Asentaminen ja säädöt

Ohjeet tässä kappaleessa ovat tarkoitettu erikoistuneelle jälleenmyyjälle.

Vermeiren V300 on suunniteltu säädettäväksi mahdollisimman vähällä osien vaihdolla. Lisäosien varastoinnille ei ole tarvetta. Löytääksesi huoltopaikan tai erikoistuneen jälleenmyyjän läheltäsi, ota yhteys lähimpään Vermeiren - toimipaikkaan. Lista Vermeiren - toimipaikoista löytyy viimeiseltä sivulta.

**⚠ VAROITUS:** Väärien asetusten vaara - käytä vain tässä ohjekirjassa annettuja säätöohjeita.

**⚠ VAROITUS:** Sallittujen säätöjen muuttaminen voi vaikuttaa pyörätuolin vakauteen ja aiheuttaa kallistumista taakse tai sivulle.

#### 3.1 Työkalut

- Kiintoavainsarja n°7 - n°22
- Kuusiokoloavainsarja n°3 - n°8
- Ruuvimeisseli n°4 - n°5
- Ristipääruuvimeisseli

#### 3.2 Toimitustapa

Vermeiren V300:n toimitukseen kuuluu:

- 1 kpl runko, käsinojat ja pyörät (istuinkorkeus vakiona: 500mm, istuinkulma 5°)
- 1 pr jalkalaudat
- Työkalut
- Ohjekirja
- Lisävarusteet

#### 3.3 Istuimen kulman ja korkeuden säätö

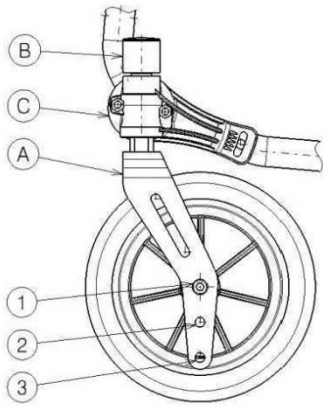
Vermeiren V300 on säädettävissä neljään eri korkeuteen ja viiteen eri istuinkulmaan (0° - 2,5° - 5° - 7,5° - 10°) muuttamalla pyörien asentoa. Pyörät säädetään erikseen jokaiselle kullalle ja korkeudelle.

Yhteenveto istuinkorkeuksista 5° istuinkulmalla on taulukoitu alla.

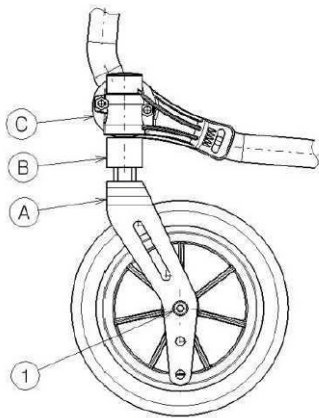
| Istuinkorkeus | Takapyörät | Etupyörät |   |
|---------------|------------|-----------|---|
|               | Reikä      | Reikä     | Holkin B sijainti suhteessa suuntapyörän kiinnikkeeseen C |
| 440 mm        | 1          | 1         | Yläpuolella   |
| 470 mm        | 2          | 1         | Alapuolella   |
| 500 mm        | 3          | 2         | Alapuolella   |
| 530 mm        | 4          | 3         | Alapuolella   |

Taulukko 2: Istuinkorkeudet 5° istuinkulmalla

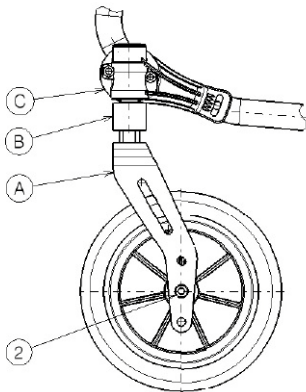
### Etupyörä



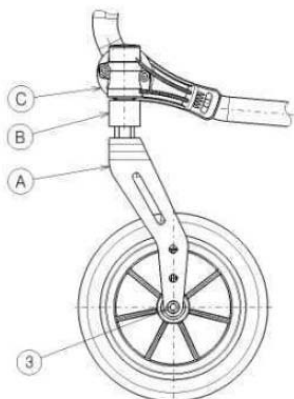
Istuimen korkeus 440 mm



Istuimen korkeus 470 mm

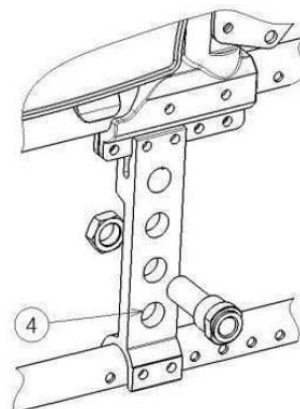
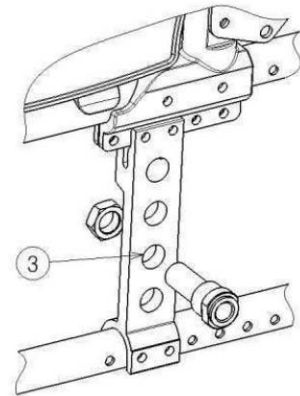
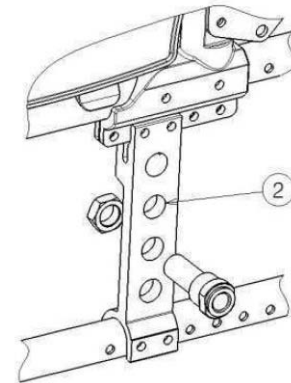
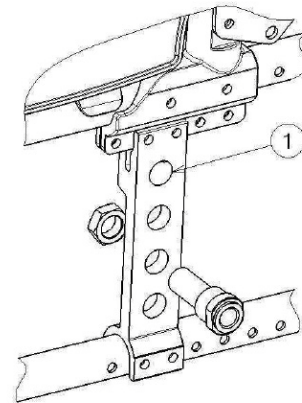


Istuimen korkeus 500 mm



Istuimen korkeus 530 mm

### Takapyörän akseliolkki



Voit muuttaa istuinkorkeutta seuraavasti:

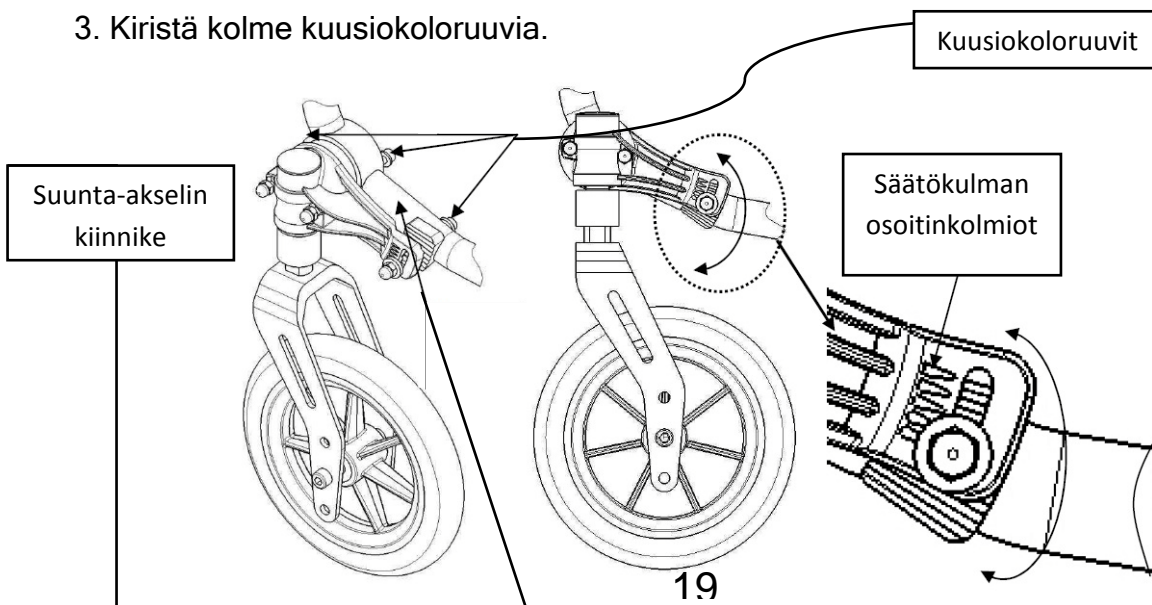
1. Irrota takapyörät.
2. Ruuvaa taka-akseliholkit irti akselikannakkeesta.
3. Kiinnitä akseliholkit oikeaan akselikannakkeen reikään, katso taulukko 2 ja kuva.
4. Tarkista akseliholkkien kiinnitys.
5. Löysää suunta-akseli **A** molemmista etupyöristä.
6. Aseta etupyörät oikealle korkeudelle etuhaarukassa (taulukko 2).
7. Aseta holkit taulukon 2 mukaan.
8. Asenna suunta-akselit **A** ja kiristä. Tarkista välys suunta-akselissa **A** niin, että se voi kääntyä vapaasti, mutta ei heilu.
9. Asenna takapyörät.
10. Mikäli säätäminen on tehty oikein, tarkista, että suunta-akselit ovat pystysuorassa maahan nähden.
11. Säädä jarrut kohdan 3.5 mukaan.

Toisten kulma- ja korkeussäätöjen tekemiseen voidaan käyttää yllä lueteltua toimenpidettä etuhaarukoiden ja taka-akseliholkkien säätämiseen oikein.

Mikäli sinulla ei ole tiedossa oikeita säätöjä, voit aina ottaa yhteyden Vermeireeniin tai jälleenmyyjään.

Tarkista, että suunta-akselit ovat kohtisuorassa maahan nähden. Mikäli säätäminen on tarpeen, käytä alla näkyvää toimenpidettä suunta-akselin kiinnikkeen säätämiseen:

1. Löysää kolme kuusiokoloruuvia koon 5 kuusiokoloavaimella.
2. Säädä suunta-akselin kiinnike haluttuun kulmaan.
3. Kiristä kolme kuusiokoloruuvia.

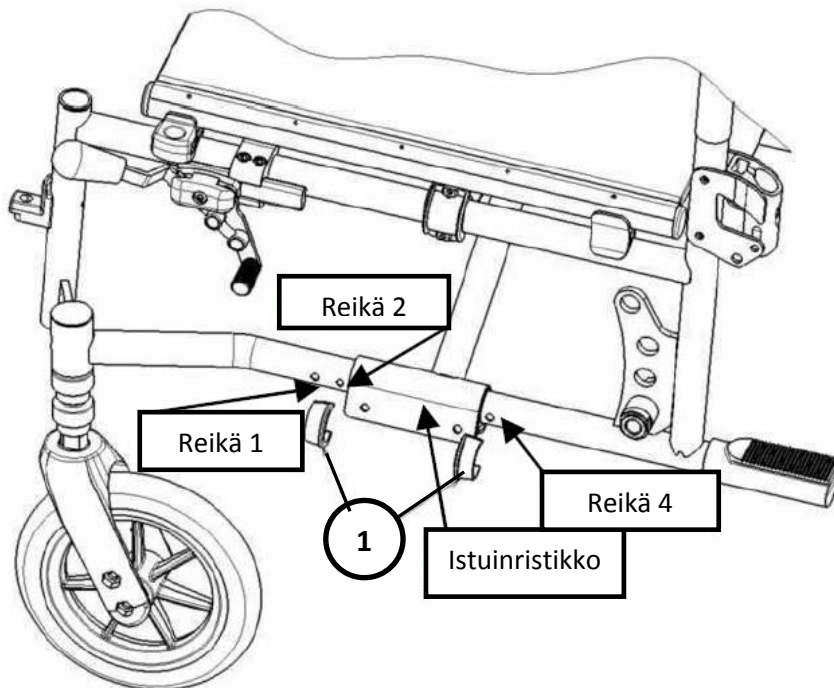


### 3.4. Istuimen syvyyden säätö

Vermeiren V300 on säädettävissä neljään eri asetukseen muuttamalla selkänojan kiinnikkeen **1** ja istuinristikon sijaintia rungossa.

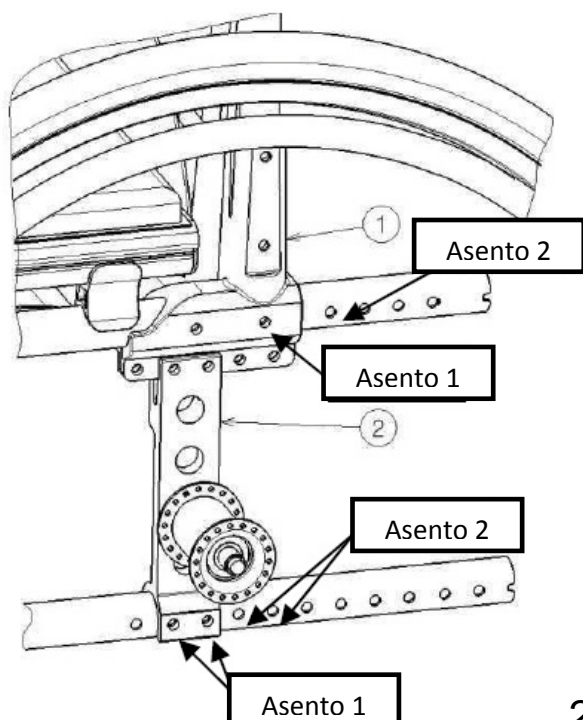
| Istuimen syvyys | Istuinristikko | Selkänojan kiinnike 1 |
|-----------------|----------------|-----------------------|
| 460 mm          | Reiät 1 ja 3   | Asento 1              |
| 440 mm (vakio)  | Reiät 2 ja 4   | Asento 1              |
| 500 mm          | Reiät 1 ja 3   | Asento 2              |
| 480 mm          | Reiät 2 ja 4   | Asento 2              |

Taulukko 3: Istuimen syvyys



Istuimen syvyyttä voidaan säätää seuraavasti:

1. Irrota kiinnikkeet **1**.
2. Siirrä istuinristikko haluttuun kohtaan (ks. taulukko 3).
3. Aseta kiinnikkeet **1** takaisin paikoilleen.



Istuimen syvyyttä voidaan säätää selkänojan kiinnikkeellä **1** seuraavasti:

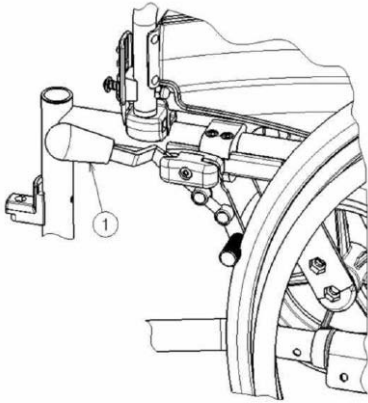
1. Irrota ruuvit.
2. Siirrä selkänojan kiinnike **1** haluttuun kohtaan (ks. taulukko 3).
3. Kiinnitä ruuvit takaisin paikoilleen.
4. Tarkista istuimen korkeus ja kulma.



### 3.5 Jarrujen säätö

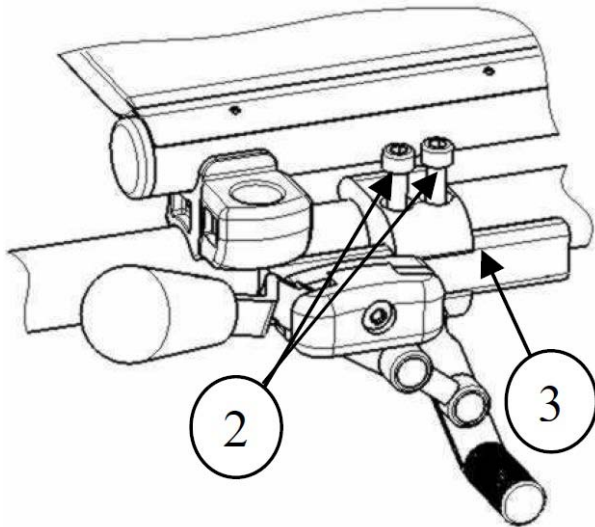
**⚠ VAROITUS:** Vammutumisvaara - jarrut tulee säätää vain erikoistuneen jälleenmyyjän toimesta.

Säädä jarrut seuraavien ohjeiden mukaan:



1. Asenna pyörät kohdan 2.2 mukaan.

2. Ota jarrut pois päältä vetämällä vivusta **1** taaksepäin.



3. Löysää ruuveja **2** niin, että jarrumekanismi pääsee liukumaan kiinnikkeen **3** sisässä.

4. Vedä jarrumekanismia kiinnikkeen **3** sisässä haluttuun kohtaan.

5. Kiristä ruuvit **2** uudelleen.

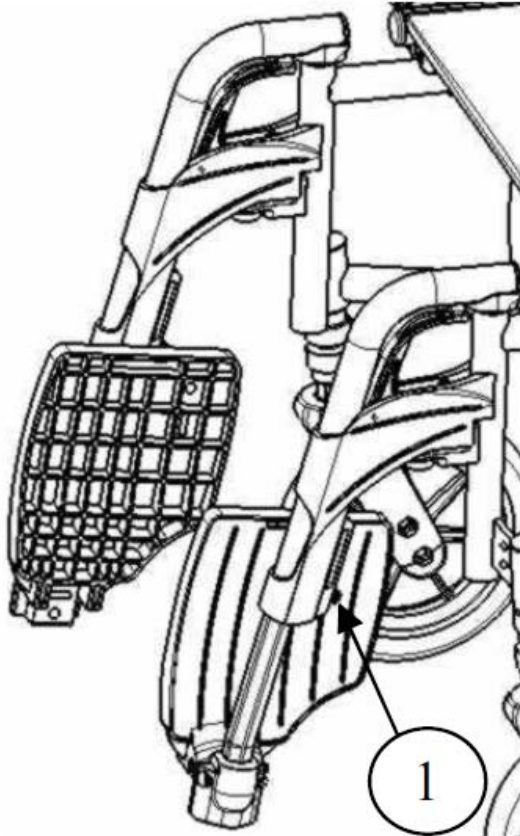
6. Tarkista jarrujen toimivuus.

7. Mikäli tarpeen, toista toimenpiteet 1-6 kunnes jarrut ovat kunnolla säädetty.

### 3.6 Jalkalautojen säätäminen

#### 3.6.1 Jalkalautojen pituus

**⚠ VAROITUS:** Vaurioitumisvaara - ehkäise jalkalautojen osumista maahan. Pidä jalkalaudat vähintään 60 mm etäisyydellä maasta.



Säädä jalkalaudat seuraavasti:

1. Irrota ruuvi **1** (jalkalaudan takapuolella)
2. Säädä jalkalautaa halutulle korkeudelle.
3. Kiristä ruuvi **1** kunnolla.

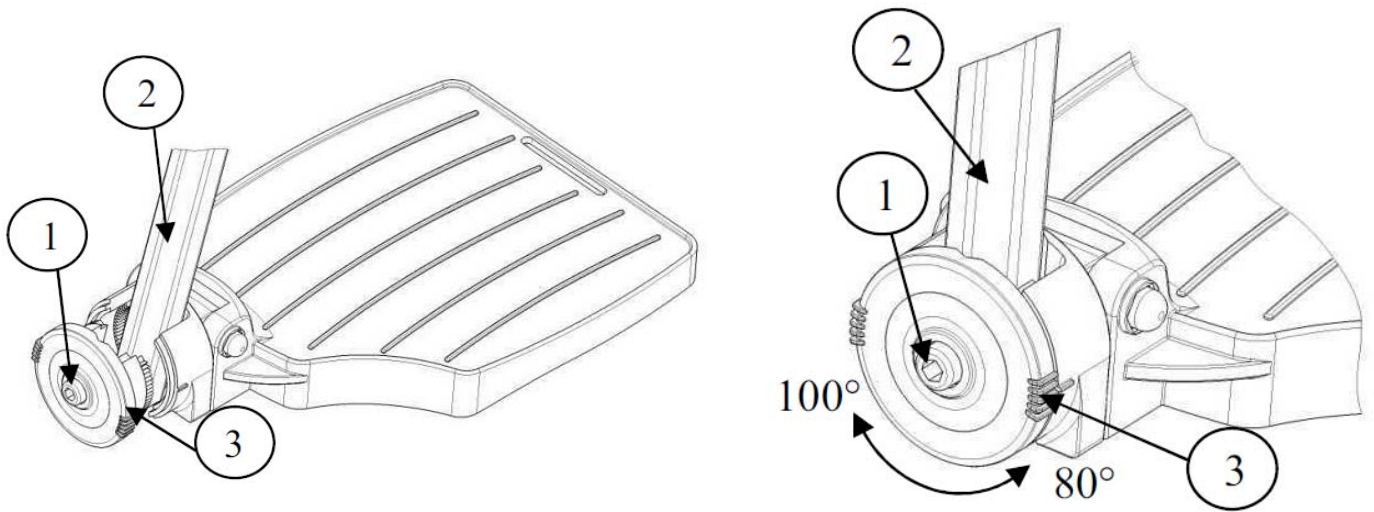
#### 3.6.2 Jalkatukien säätäminen

Jalkatuet voidaan säätää kahteen eri asentoon. Vakiona jalkatuki on taka-asennossa.

Jalkatuet voidaan säätää eteenpäin vaihtamalla vasen ja oikea jalkatuki keskenään.



### 3.6.3 Jalkatukien kulman säätäminen



Säädä jalkatukien kulma seuraavasti:

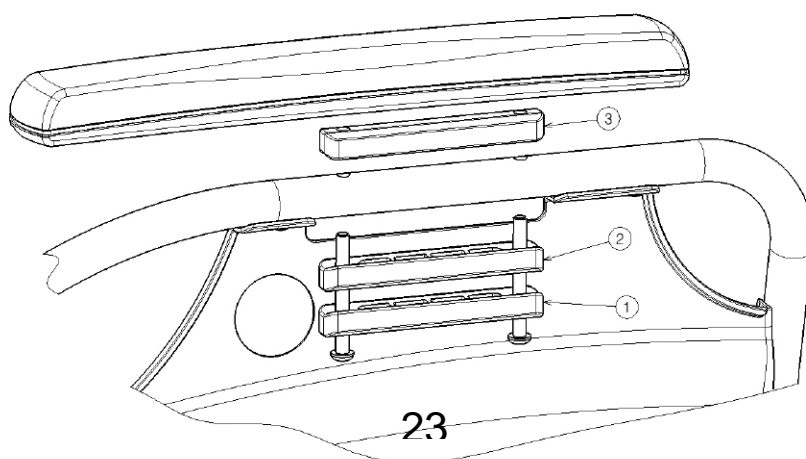
1. Löysää ruuvi **1**.
2. Säädä putki **2** haluttuun kulmaan. Säädetty kulma (80° - 85° - 90° - 95° - 100°) näkyy osoitinviivoista **3**.
3. Kiristä ruuvi **1**.

### 3.7 Käsinojen säätäminen

Pyörätuolin käsinojaa ja pehmustetta voidaan säätää syvyys- ja korkeussuunnassa. Käsinoja voidaan säätää kolmeen eri asentoon.

| Istuimen ja käsinojan välinen etäisyys | Korotuspalojen määrä käsinojan runkoputken alla | Korotuspalojen määrä pehmusteen ja runkoputken välissä |
|--|---|--|
| 220 mm (vakio)                         | 2   | 1  |
| 230 mm                                 | 1   | 2  |
| 240 mm                                 | 0   | 3  |

Taulukko 4: Käsinojan korkeus



Käsinojan pehmusteen syvyys voidaan säätää kolmeen eri asentoon.

| Käsinojan pehmusteen syvyys | Käytössä olevat reiät |
|-----------------------------|-----------------------|
| Etuasento                   | Taka- ja keskireikä   |
| Keskiasento (vakio)         | Reiät 2 ja 4          |
| Taka-asento                 | Etu- ja keskireikä    |

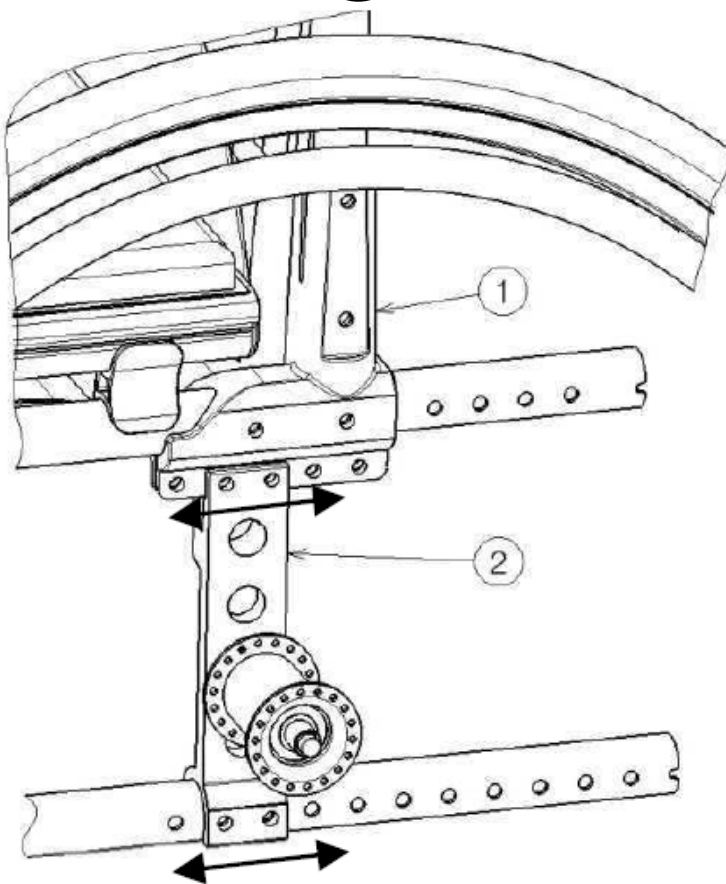
*Taulukko 5: Käsinojan pehmusteen syvyys*

Säädä käsinojan korkeus ja pehmusteen syvyys seuraavasti:

1. Irrota kumpikin ruuvi käsinojan alapuolella.
2. Aseta tarvittava määrä korotuspaloja pehmusteen ja runkoputken väliin, sekä runkoputken alle, katso taulukko 4.
3. Asenna käsinojan pehmuste tarvittaviin reikiin oikean syvyyden saamiseksi.

### **3.8 Painopisteen ja ajo-ominaisuuksien säätö**

Painopistettä ja ajo-ominaisuuksia voidaan säätää liikuttamalla takapyörän akselikannaketta **2**.



Voit säätää painopistettä ja ajo-ominaisuuksia seuraavasti:

1. Irrota akselikannakkeen ruuvit.
2. Liikuta akselikannaketta **2**.
3. Kiristä ruuvit takaisin paikoilleen.

## 4 Huolto

Odotettu elinikä pyörätuolille on kahdeksan vuotta. Käyttöikään vaikuttaa käyttö, varastointi, säännöllinen huolto, korjaukset ja puhdistus.

### 4.1 Säännöllinen huolto

Huoltotoimenpiteet pyörätuolin hyvän kunnan varmistamiseksi ovat seuraavat:

Ennen jokaista käyttökertaa:

- Tarkasta renkaat ja puhdista. Vaihda rengas, mikäli siihen on tarvetta.
- Tarkasta, että kaikki ruuvit ovat kiinnitetty kunnolla.
- Tarkasta jarrut, ja säädä tarvittaessa.
- Tarkasta pyörätuoli (puhtaus, murtumat, rakenteellisten osien vauriot jne.) ja puhdista. Vaihda verhoilu, mikäli siihen on tarvetta.

Kahdeksan viikon välein: Tarkasta ja voitele, tai uudelleensäädä

- Käsinojat
- Jalkalaudat
- Jarruvivut
- Pyörien akselit

Kuuden viikon välein tai jokaista uutta käyttäjää varten:

- Yleistarkastus
- Desinfointi
- Eturenkaiden tarkastus ja mahdollinen laakerien puhdistus

Helppouden vuoksi tämän ohjekirjan takaosassa on huoltotaulukko.

Osien uusiminen, korjaaminen ja kokoaminen tulee tehdä vain erikoistuneen jälleenmyyjän toimesta. Vain alkuperäisiä Vermeiren- varaosia tulee käyttää.

### 4.2 Kuljetus ja varastointi

Pyörätuolin kuljetus ja varastointi tulee toteuttaa seuraavien kohtien mukaan:

- Varastointi kuivassa tilassa (lämpötila +5°C - +41°C)
- Ilman suhteellinen kosteus 30% - 70%.
- Varmista riittävä suojaus (laatikko, peite) pyörätuolille ulkopuolisia haittatekijöitä vastaan.
- Säilytä kaikki irrotetut osat samassa tilassa (tai merkitse tarvittaessa) välttääksesi sekaannukset muiden tuotteiden kanssa uudelleen kokoamisvaiheessa.
- Osat tulee säilyttää niin, ettei niihin kohdistu kuormitusta (ei painavia esineitä osien päälle, osia ei puristeta minkään väliin)

## 4.3 Hoitaminen

### 4.3.1 Verhoilu

Verhoilut voidaan puhdistaan seuraavasti:

- Puhdista verhoilu kuumassa vedessä kostutetulla liinalla. Varo, ettet kastele verhoilua.
- Käytä mietoja kaupallisia pesuainetta pinttyneempien tahrojen puhdistukseen.
- Tahroja voidaan puhdistaa sienellä tai pehmeällä harjalla.
- Älä käytä vahvoja puhdistusaineita kuten liottimia, äläkä käytä kovia harjoja.
- Älä koskaan puhdista höyryllä tai painepesurilla.

### 4.3.2 Muoviosat

Puhdista pyörätuolin muoviosat kaupallisilla muovinpuhdistusaineilla. Käytä vain pehmeää harjaa tai pehmeää sientä.

Pyörätuolin muoviosia ovat esimerkiksi käsinojat, jalkatuet, työntökahvat, renkaat jne.

### 4.3.3 Rungon pintakäsittely

Pintakerroksen korkea laatu varmistaa optimaalisen suojan ruostumista vastaan. Mikäli pintakäsittely vaurioituu naarmuuntumalla, tai jollakin muulla tavalla, pyydä erikoistunutta jälleenmyyjää korjaamaan vaurioitunut kohta.

Puhdistettaessa käytä vain lämmintä vettä, normaaleja kotitalouden pesuaineita, pehmeitä harjoja ja liinoja. Varmista, että kosteutta ei pääse runkoputkien sisään.

Pyörätuolin sinkkiosat tarvitsevat vain pyyhkäisyyn kuivalla liinalla. Pinttyneemmät tahrat voi puhdistaa kaupallisella sinkin kiillotusaineella.

## 4.4 Tarkastus

Kehotamme periaatteesta tarkastamaan pyörätuolin kerran vuodessa, ja vähintään tekemään yhden tarkastuksen ennen kuin käyttöön palataan. Alla luetellut tarkastukset tulee tehdä ja dokumentoida vain valtuutettujen henkilöiden toimesta:

- Tarkasta rungon osat ja saranoidut runkoputket muovin epämuodostumia, murtumia ja heikentymisen varalta.
- Tarkasta silmämääräisesti maalipinnan vauriot (ruostumisen vaara).
- Tarkasta pyörien toimivuus (pyöräminen, suoruus, akselien välitys, renkaat, vanteiden kunto, ilmarenkaiden rengaspaineet, ylliliikkuvat akselit jne.)
- Tarkasta ruuvien kunto ja kireys.
- Tarkasta rasvan ja voiteluaineiden määrä liikkuvissa osissa.
- Suuntapyörien kannakkeiden ja akselien kunto
- Silmämääräinen muoviosien tarkastus murtumien ja heikentymien varalta.

- Tarkasta käsinojien ja jalkalautojen toimivuus (lukittuminen, epämuodostumat, kuormituksen aiheuttama kuluminen)
- Tarkista muiden irrotettavien osien toiminta (kaatumaesteet, turvavyö mikäli sellainen on asennettu, istuin- ja selkäverhoilu jne.)
- Toimituksen aikainen kunto, ohjekirja saatavilla?

Huollon voi kirjata tehdyksi huoltotaulukossa vain, jos vähintään kaikki yllä luetellut kohdat ovat tarkastettu ja todettu.

#### 4.5 Desinfiointi

**⚠ VAROITUS: Vaarallisia aineita - desinfiointiaineiden käyttö on rajoitettu vain valtuutettuihin henkilöihin.**

**⚠ VAROITUS: Vaarallisia tuotteita, ihoärsytyksen mahdollisuus - Suojavarusteita on käytettävä. Puhdistusaineet voivat ärsyttää ihoa. Myös puhdistusaineiden tuoteselosteet on suositeltavaa lukea niiden soveltuvuuden selvittämiseksi.**

Kaikki pyörätuolin osat voidaan puhdistaa pyyhkimällä desinfiointiaineella.

Jokainen kuntoutusvälineen, niiden komponenttien tai muiden lisävarusteiden desinfioinnin osa tulee dokumentoida desinfiointiraporttiin sisältäen vähintään alla luetellut tiedot:

| Desinfioinnin päivämäärä | Desinfioinnin syy | Lisätiedot | Aine ja sekoitussuhde | Nimikirjoitus |
|--------------------------|-------------------|------------|-----------------------|---------------|
|--------------------------|-------------------|------------|-----------------------|---------------|

*Taulukko 6: Esimerkki desinfiointikirjasta*

**Desinfioinnin syy - sarakkeessa käytettävät lyhenteet:**

**V = Epäilty infektio**

**IF = Infektio**

**W = Uusiminen**

**I = Tarkastus**

Tyhjä desinfiointikirja löytyy kohdasta 9.

Liitteenä olevasta taulukosta (taulukon pohjana Robert Koch- instituutin, RKI:n, lista) selviää pyyhkimiseen soveltuvat desinfiointiaineet. Tämänhetkiset tiedot puhdistusaineista, jotka mainitaan RKI- listassa, löytyvät RKI:n kotisivuilta [www.rki.de](http://www.rki.de).

## 5 Takuu

Ote yleisistä kauppaehtoista:

(...)

5. Takuu-aika takuuvaatimuksille on 24 kuukautta. Ensiluokkaisten laatuvaatimustemme takia, voimme kasvattaa takuu-aikaa takuuvaatimuksille näiden perustavanlaatuisen lakisääteisten vaatimusten...

(...)

- Pyörätuolin runko ja istuinristikko 4 vuotta

Takuu ei kata rakenteellisista muutoksista johtuvia vaurioita, riittämätöntä huoltoa, sopimatonta käsittelyä ja varastointia tai ulkopuolisen valmistajan osien käyttämistä. Niin ikään takuu ei kata kulutusosia, jotka kuluvat normaalissa käytössä.

(...)

## 6 Hävittäminen

Kun tuote aiotaan hävittää, ota yhteys paikalliseen kierrätyskeskukseen tai palauta tuote jälleenmyyjälle, joka voi toimittaa tuotteen valmistajalle oikeanlaiseen hävitykseen ja kierrätykseen. Pakkausmateriaalit voi toimittaa kierrätyskeskuksiin hävitettäviksi.

## 7 Vaatimustenmukaisuusvakuutus

*The manufacturer or his authorized representative :*

N.V. VERMEIREN N.V

**Address :**

Vermeirenplein 1/15

2920 Kalmthout

Belgium

*declares under his sole responsibility that the CE marked medical devices :*

Productgroup: Manual wheelchairs

Brand: Vermeiren

Type: V300

*have been classified as class I, according to annex IX MDD 93/42/EEC, rule 1,*

*and is manufactured in full conformity with the European instructions below - including the latest modifications - and with the national law, that organizes this directions :*

Medical devices directive MDD 93/42/EEC

*and is in conformity with the relevant European harmonized standards:*

EN 12182: 1999, EN 12183: 2009





**HUOLTO**

Pyörätuoli huollettiin:

|                      |                      |
|----------------------|----------------------|
| Jälleenmyyjän leima: | Jälleenmyyjän leima: |
| Päivämäärä:          | Päivämäärä:          |
| Jälleenmyyjän leima: | Jälleenmyyjän leima: |
| Päivämäärä:          | Päivämäärä:          |
| Jälleenmyyjän leima: | Jälleenmyyjän leima: |
| Päivämäärä:          | Päivämäärä:          |
| Jälleenmyyjän leima: | Jälleenmyyjän leima: |
| Päivämäärä:          | Päivämäärä:          |
| Jälleenmyyjän leima: | Jälleenmyyjän leima: |
| Päivämäärä:          | Päivämäärä:          |

Huollon tarkistuslistaa ja teknisiä lisätietoja varten, ota yhteys jälleenmyyjään lähellä sinua.

Lisätietoja osoitteessa [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)

## Muistiinpanoja

A series of horizontal dotted lines for taking notes.

**Maahantuonti ja jälleenmyynti:**

**Camp Mobility**

**Patamäenkatu 5**

**33900 Tampere**

**09-350 76 310**

**info@campmobility.fi**

**campmobility.fi**

| Active substance   | Product name                                | Laundry disinfection |                     | Surface disinfection (scrubbing-/wiping disinfection) |                     | Disinfection of excretions<br>1 part sputum or stools + 2 parts diluted solution or 1 part urine + 1 part diluted solution |     |        |     |       |     | Area of effectiveness | Manufacturer or Supplier |
|--|---|----------------------|---------------------|---|---------------------|--|-----|--------|-----|-------|-----|-----------------------|--------------------------|
|  |   | Diluted solution     | Time to take effect | Diluted solution                                      | Time to take effect | Sputum   |     | Stools |     | Urine |     |                       |                          |
|  |   |                      |                     |   |                     | %  | Hr. | %      | Hr. | %     | Hr. |                       |                          |
|  |   | %                    | Hr.                 | %   | Hr.                 | %  | Hr. | %      | Hr. | %     | Hr. |                       |                          |
| Phenol or phenol derivative                                    | Amocid                                      | 1                    | 12                  | 5   | 6                   | 5  | 4   | 5      | 6   | 5     | 2   | A                     | Lysoform                 |
|  | Gevisol                                     | 0,5                  | 12                  | 5   | 4                   | 5  | 4   | 5      | 6   | 5     | 2   | A                     | Schülke & Mayr           |
|  | Helipur                                     |                      |                     | 6   | 4                   | 6  | 4   | 6      | 6   | 6     | 2   | A                     | B. Braun                 |
|  | m-cresylic soap solution (DAB 6)            | 1                    | 12                  | 5   | 4                   |  |     |        |     |       |     | A                     |                          |
|  | Phenol                                      | 1                    | 12                  | 3   | 2                   |  |     |        |     |       |     | A                     |                          |
| Chlorine, organic or inorganic substances with active chlorine | Chloramin-T DAB 9                           | 1,5                  | 12                  | 2,5   | 2                   | 5  | 4   |        |     |       |     | A <sup>1</sup> B      |                          |
|  | Clorina                                     | 1,5                  | 12                  | 2,5   | 2                   | 5  | 4   |        |     |       |     | A <sup>1</sup> B      | Lysoform                 |
|  | Trichlorol                                  | 2                    | 12                  | 3   | 2                   | 6  | 4   |        |     |       |     | A <sup>1</sup> B      | Lysoform                 |
| Per combinations   | Apesin AP100 <sup>2</sup>                   |                      |                     | 4   | 4                   |  |     |        |     |       |     | AB                    | Tana PROFESSIONAL        |
|  | Dismozon pur <sup>2</sup>                   |                      |                     | 4   | 1                   |  |     |        |     |       |     | AB                    | Bode Chemie              |
|  | Perform <sup>2</sup>                        |                      |                     | 3   | 4                   |  |     |        |     |       |     | AB                    | Schülke & Mayr           |
|  | Wofesterii <sup>2</sup>                     |                      |                     | 2   | 4                   |  |     |        |     |       |     | AB                    | Kesla Pharma             |
| Formaldehyde and/or other aldehydes or derivatives             | Aldasan 2000                                |                      |                     | 4   | 4                   |  |     |        |     |       |     | AB                    | Lysoform                 |
|  | Antifect FD 10                              |                      |                     | 3   | 4                   |  |     |        |     |       |     | AB                    | Schülke & Mayr           |
|  | Antiseptica surface disinfection 7          |                      |                     | 3   | 6                   |  |     |        |     |       |     | AB                    | Antiseptica              |
|  | Apesin AP30                                 |                      |                     | 5   | 4                   |  |     |        |     |       |     | A                     | Tana PROFESSIONAL        |
|  | Bacillocid special                          |                      |                     | 6   | 4                   |  |     |        |     |       |     | AB                    | Bode Chemie              |
|  | Buraton 10F                                 |                      |                     | 3   | 4                   |  |     |        |     |       |     | AB                    | Schülke & Mayr           |
|  | Desomed A 2000                              |                      |                     | 3   | 6                   |  |     |        |     |       |     | AB                    | Desomed                  |
|  | Hospital disinfectant cleaner               |                      |                     | 8   | 6                   |  |     |        |     |       |     | AB                    | Dreiturm                 |
|  | Desomed Perfekt                             |                      |                     | 7   | 4                   |  |     |        |     |       |     | AB*                   | Desomed                  |
|  | Formaldehyde-solution (DAB 10), (formaline) | 1,5                  | 12                  | 3   | 4                   |  |     |        |     |       |     | AB                    |                          |
|  | Incidin Perfekt                             | 1                    | 12                  | 3   | 4                   |  |     |        |     |       |     | AB                    | Ecolab                   |
|  | Incidin Plus                                |                      |                     | 8   | 6                   |  |     |        |     |       |     | A                     | Ecolab                   |
|  | Kohrsolin                                   | 2                    | 12                  | 3   | 4                   |  |     |        |     |       |     | AB                    | Bode Chemie              |
|  | Lysoform                                    | 4                    | 12                  | 5   | 6                   |  |     |        |     |       |     | AB                    | Lysoform                 |
|  | Lysoformin                                  | 3                    | 12                  | 5   | 6                   |  |     |        |     |       |     | AB                    | Lysoform                 |
|  | Lysoformin 2000                             |                      |                     | 4   | 6                   |  |     |        |     |       |     | AB                    | Lysoform                 |
|  | Melsept                                     | 2                    | 12                  | 4   | 6                   |  |     |        |     |       |     | AB                    | B. Braun                 |
|  | Melsitt                                     | 4                    | 12                  | 10  | 4                   |  |     |        |     |       |     | AB                    | B. Braun                 |
|  | Minutil                                     | 2                    | 12                  | 6   | 4                   |  |     |        |     |       |     | AB                    | Ecolab                   |
|  | Multidor                                    |                      |                     | 3   | 6                   |  |     |        |     |       |     | AB                    | Ecolab                   |
| Nüscosept  |   |                      | 5                   | 4   |                     |  |     |        |     |       | AB  | Dr. Nüsken Chemie     |                          |
| Optisept   |   |                      | 7                   | 4   |                     |  |     |        |     |       | AB* | Dr. Schumacher        |                          |
| Pursept-FD   |   |                      | 7                   | 4   |                     |  |     |        |     |       | AB* | Merz                  |                          |
| Ultrasol F   | 3   | 12                   | 5                   | 4   |                     |  |     |        |     |       | AB  | Fresenius Kabi        |                          |
| Amphoteric surfactants (amfotensiden)                          | Tensodur 103                                | 2                    | 12                  |   |                     |  |     |        |     |       |     | A                     | MFH Marienfelde          |
| Lye  | Lime-milk <sup>3</sup>                      |                      |                     |   |                     |  |     | 20     | 6   |       |     | A <sup>3</sup> B      |                          |

1 Not effective against myco-bacteria when service disinfecting, especially in the presence of blood.  
2 Not suitable for disinfecting blood-contaminated or porous surfaces (e.g. raw wood).  
3 Useless for tuberculosis; preparation of Lime-milk: 1 part dissolved lime (calcium hydroxide) + 3 parts water.  
\* Checked for effectiveness on viruses in accordance with checking methods of the RKI (Federal Health Reporting 38 (1995) 242).  
A: Suitable for killing vegetative bacterial germs including myco-bacteria as well as fungi, including fungal spores.  
B: Suitable for deactivating viruses.

Table 7: Disinfectants

Kindly consult your specialist dealer if you have queries on matters related to disinfection; he will gladly assist you.

## ITALIANO

### GARANZIA CONTRATTUALE

La carrozzine manuali sono garantite 5 anni, la carrozzine ultra leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli, letti e altri prodotti: 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni 3 anni. Questa garanzia e' limitata alle sostituzione di parti riconosciute difettose.

### CONDIZIONI

Per far valere la garanzia, e' necessario indirizzarla al vostro distributore di fiducia che presentera' al produttore il tagliando.

### RISERVE

Questa garanzia non potra' essere applicata nei seguenti casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della carrozzina,
- danno subito durante il trasporto,
- incidente o caduta,
- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio,
- usura abituale della carrozzina,
- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.



**B**

Naam/Nom/Name

Name/Nome

Adres/Adresse/Address

Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home

Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article

Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.

Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase

Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur

Dealer stamp/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

# VERMEIREN



**WAARBORG  
GARANTIE  
WARRANTY  
GARANTIE  
GARANZIA**

N.V. VERMEIREN N.V.

VERMEIRENPLEIN 1-15

B-2920 Kalmthout

Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20

Fax: 00 32 (0)3 666 48 94

[www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)

**A**

Naam/Nom/Name

Name/Nome

Adres/Adresse/Address

Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home

Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article

Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.

Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase

Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur

Dealer stamp/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

## NEDERLANDS

### CONTRACTUELE GARANTIE

Op de manuele rolstoelen geven wij 5 jaar, lichtgewicht rolstoelen 4 jaar. Op de elektronische rolstoelen, driewielers, bedden en andere producten : 2 jaar waarbij op constructie - of materiaalouder (batterijen 6 maanden). Op multiposite rolstoelen geven we 3 jaar waarbij. Deze garantie is uitsluitend beperkt tot de vervanging van defecte stukken of onderdelen.

### TOEPASSINGSVOORWAARDEN

Om aanspraak te kunnen maken op de waarborg, bezorgt u het garantiecertificaat dat u heeft bewaard, aan uw Vermeiren dealer. De waarborg is enkel geldig in de zetel van de onderneming.

### UITZONDERINGEN

Deze garantie is niet van toepassing in geval van:

- schade te wijten aan het verkeerd gebruik van de rolstoel,
- beschadiging tijdens het transport,
- een val of een ongeval
- een demonstree, wijziging of herstelling uitgevoerd buiten onze firma,
- normale slijtage van de rolstoel,
- niet inzenden van de garantiestrook.

## FRANCAIS

### GARANTIE CONTRACTUELLE

Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fauteuils ultra légers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricycles, lits et autres produits: 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois). Fauteuils multiposition 3 ans. Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées reconnus défectueux.

### CONDITIONS D'APPLICATION

Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Vermeiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

### RESERVES

Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:

- dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
- endommagement pendant le transport,
- accident ou chute,
- démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
- usure normale du fauteuil,
- non retour du coupon de garantie.

## ENGLISH

### CONTRACTUAL WARRANTY

We offer 5 years of warranty on standard wheelchairs, lightweight wheelchairs 4 years. Electronic wheelchairs, tricycles, beds and other products: 2 years (batteries 6 months) and multiposition wheelchairs 3 years. This warranty is limited to the replacement of defective or spare parts.

### APPLICATION CONDITIONS

In order to claim this warranty, part "B" of this card has to be given to your official Vermeiren dealer. The warranty is only valid when parts are replaced by Vermeiren in Belgium.

### EXCEPTIONS

This warranty is not valid in case of:

- damage due to incorrect usage of the wheelchair,
- damage during transport,
- involvement in an accident,
- a dismount, modification or repair carried outside of our company and/or official Vermeiren dealership,
- normal wear of the wheelchair,
- non-return of the warranty card

## DEUTSCH

### GARANTIEERKLÄRUNG

Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Produkte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden. Bevor Ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel aufzuspüren.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtrollstühle 4 Jahre, auf elektronische Rollstühle, Dreiräder, Betten und andere Produkte: 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre.

In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind. Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus unsachgemäßer Benutzung. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum bemühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.

## A

- terugsturen binnen de 8 dagen na aankoop of registreer uw product via onze website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- à renvoyer dans les 8 jours après achat ou régistrier votre produit sur notre site, <http://www.vermeiren.be/registration>
- please return within 8 days of date of purchase or register your product at our website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach kauf oder registrieren Sie Ihr Produkt auf unserer website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o registri il vostro prodotto al nostro web site, <http://www.vermeiren.be/registration>

## B

- in geval van herstelling, kaart "B" bijvoegen.
- en cas de réparation, veuillez ajouter la carte "B".
- in case of repair, please add part "B".
- im Falle einer Reparatur, Karte "B" beifügen
- in case di riparazione, ripregheteci la carta "B".

N.V. VERMEIREN N.V.  
Vermeirenplein 1/15  
B-2920 Kalmthout  
BELGIUM



## Belgium

### N.V. Vermeiren N.V.

Vermeirenplein 1 / 15  
B-2920 Kalmthout  
Tel: +32(0)3 620 20 20  
Fax: +32(0)3 666 48 94  
website: [www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be)  
e-mail: [info@vermeiren.be](mailto:info@vermeiren.be)

## Germany

### Vermeiren Deutschland GmbH

Wahlerstraße 12 a  
D-40472 Düsseldorf  
Tel: +49(0)211 94 27 90  
Fax: +49(0)211 65 36 00  
website: [www.vermeiren.de](http://www.vermeiren.de)  
e-mail: [info@vermeiren.de](mailto:info@vermeiren.de)

## France

### Vermeiren France S.A.

Z. I., 5, Rue d'Ennevelin  
F-59710 Avelin  
Tel: +33(0)3 28 55 07 98  
Fax: +33(0)3 20 90 28 89  
website: [www.vermeiren.fr](http://www.vermeiren.fr)  
e-mail: [info@vermeiren.fr](mailto:info@vermeiren.fr)

## Austria

### L. Vermeiren Ges. mbH

Winetzhammerstraße 10  
A-4030 Linz  
Tel: +43(0)732 37 13 66  
Fax: +43(0)732 37 13 69  
website: [www.vermeiren.at](http://www.vermeiren.at)  
e-mail: [info@vermeiren.at](mailto:info@vermeiren.at)

## Italy

### Reatime S.R.L.

Via Torino 5  
I-20039 Varedo MI  
Tel: +39 0362 55 49 50  
Fax: +39 0362 54 30 91  
website: [www.reatime.it](http://www.reatime.it)  
e-mail: [info@reatime.it](mailto:info@reatime.it)

## Switzerland

### Vermeiren Suisse S.A.

Hühnerhubelstraße 59  
CH-3123 Belp  
Tel: +41(0)31 818 40 95  
Fax: +41(0)31 818 40 98  
website: [www.vermeiren.ch](http://www.vermeiren.ch)  
e-mail: [info@vermeiren.ch](mailto:info@vermeiren.ch)

## Poland

### Vermeiren Polska Sp. z o.o

ul. Łączna 1  
PL-55-100 Trzebnica  
Tel: +48(0)71 387 42 00  
Fax: +48(0)71 387 05 74  
website: [www.vermeiren.pl](http://www.vermeiren.pl)  
e-mail: [info@vermeiren.pl](mailto:info@vermeiren.pl)

## The Netherlands

### Vermeiren Nederland B.V.

Domstraat 50  
NL-3864 PR Nijkerkerveen  
Tel: +31(0)33 2536424  
Fax: +31(0)33 2536517  
website: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)  
e-mail: [info@vermeiren.be](mailto:info@vermeiren.be)

## Spain

### Vermeiren Iberica, S.L.

Trens Petits, 6. - Pol. Ind. Mas Xirgu.  
17005 Girona  
Tel: +34 902 48 72 72  
Fax: +34 972 40 50 54  
website: [www.vermeiren.es](http://www.vermeiren.es)  
e-mail: [info@vermeiren.es](mailto:info@vermeiren.es)

## Czech Republic

### Vermeiren ČR S.R.O.

Sezemická 2757/2 - VGP Park  
193 00 Praha 9 - Horní Počernice  
Tel: +420 731 653 639  
Fax: +420 596 121 976  
website: [www.vermeiren.cz](http://www.vermeiren.cz)  
e-mail: [info@vermeiren.cz](mailto:info@vermeiren.cz)